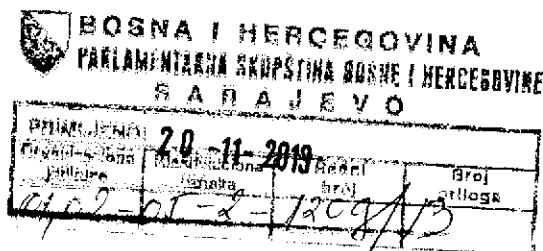




Број: 05-05-3347-2/13
Сарајево, 19. новембар 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Допуна бр. 2 Споразума о финансирању који се односи на државни програм за Босну и Херцеговину - дио II у оквиру ИПА – компонента помоћи у транзицији и изградњи институција за 2009. годину. Допуна споразума је потписана 27. марта 2013. године у Бриселу и 10. маја 2013. године у Сарајеву, а потписала га је, у име Босне и Херцеговине, гђа. Невенка Савић, директорица Дирекције за европске интеграције БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање ове допуне споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-24523/13
Datum: 12.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 18. 11. 2013. 20.			
Informacioni podaci	Klasifikacijska oznaka	Broj prij priloga	Broj prijone
05	14-1	3347	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

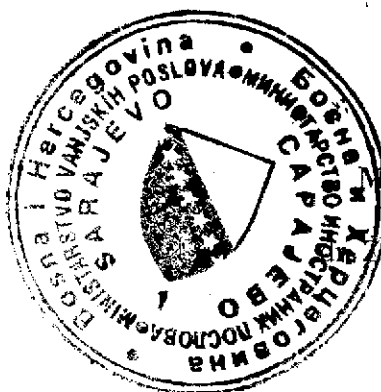
Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu, potpisan 27.03.2013.godine u Briselu i 10.05.2013.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 35. redovnoj sjednici, održanoj 08. maja 2013.godine donijelo Odluku o prihvatanju Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu i ovlastilo Nevenku Savić, direktoricu Direkcije za evropske integracije Bosne i Hercegovine da istu potpiše.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Dopune br.2 Sporazuma o finansiranju koji se odnosi na državni program za Bosnu i Hercegovinu-dio II u okviru IPA-komponenta pomoći u tranziciji i izgradnji institucija za 2009.godinu.

S poštovanjem,



MINISTAR

Latka Lagumdzija

DOPUNA BR. 2

SPORAZUMA O FINANSIRANJU KOJI SE ODNOSI NA DRŽAVNI PROGRAM ZA BOSNU I HERCEGOVINU – DIO II U OKVIRU IPA – KOMPONENTA POMOĆI U TRANZICIJI I IZGRADNJI INSTITUCIJA ZA 2009. GODINU

prvobitno zaključenog između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine 03. juna 2010. godine

Evropska komisija, u daljnjem tekstu „Komisija“,

s jedne strane, i

Bosna i Hercegovina, u daljnjem tekstu „Korisnik“,

s druge strane,

zajedno u daljnjem tekstu „Strane“,

S obzirom da,

- (a) Komisija je 29. oktobra 2009. god. usvojila Odluku C(2009)8407 kojom se uspostavlja Državni program za Bosnu i Hercegovinu po IPA Komponenti tranzicijske pomoći i jačanja institucija za 2009. godine, Dio II („Program“). Ovaj Program se realizira putem Sporazuma o finansiranju zaključenog između Komisije evropskih zajednica i Bosne i Hercegovine 03. juna 2010. god.
- (b) Program je izmijenjen i dopunjen 24. maja 2012. godine implementirajućom odlukom Komisije C(2012)3291 kako bi se produžio ugovorni period za jednu godinu. Rokovi izvršenja i isplate usklađeni su na osnovu novog ugovornog roka. Relevantna Dopuna Finansijskog sporazuma potpisana je 13. septembra 2012. godine.
- (c) Program je naknadno izmijenjen i dopunjen 20. marta 2013. godine implementirajućom odlukom Komisije C(2013)1632 s ciljem realokacije ušteda načinjenih u postupku nabavke za program, kao i sredstava iz četiri projekta koji se nisu mogli sprovesti ili su samo djelimično provedeni za dodatne aktivnosti u okviru projekata "Nabavka opreme za popis stanovništva u BiH" i "Podrška razvoja poljoprivrede i ruralnog sektora".

Strana 1/2

- (d) Neophodno je uskladiti Sporazum o finansiranju s amandmanima Programa donijetim po Odluci Komisije C(2013)1632.

DOGOVORILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Član 1

Dodatak A Sporazuma o finansiranju zaključenog između Evropske komisije i Bosne i Hercegovine 03. juna 2010. godine, te izmijenjenog i dopunjenog 13. septembra 2012. godine, zamjenjuje se Dodatkom na ovu Dopunu br. 2.

Član 2

Svi ostali uvjeti Sporazuma o finansiranju ostaju nepromijenjeni.

Potpisano za i u ime Bosne i Hercegovine

Potpisano za i u ime Komisije

.....

.....

Nevenka Savić
Državni IPA koordinator
Direkcija za evropske integracije

Paola Pampaloni
Direktor u postupku
Evropska komisija

Sarajevo,

Brisel,

Datum: 10.05.2013.god.

Datum: 27. mart 2013. god.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku

Ovj. br. 10/06/2013-6

Prijedor, 10. juni 2013.

Aleksandra Majkić

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane

Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u

Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. novembar 2002

DODATAK:
IPA 2009 – DRŽAVNI PROGRAM – BOSNA I HERCEGOVINA Dio II

1. IDENTIFIKACIJA

Korisnik	Bosna i Hercegovina
Program	Državni program 2009 u okviru IPA Komponente I – Dio II
CRIS broj	2009 / 021-650
Godina	2009.
Vrijednost	41.500.000 EUR
Provedbeno tijelo	Evropska komisija Za Projekat 12 „Nabavka opreme i podrška popisu stanovništva u BiH“ Evropska komisija djelimično u okviru zajedničkog upravljanja sa Vijećem Evrope (VF) Za Projekat 13 „Podrška poljoprivredi i sektoru ruralnog razvoja“ Evropska komisija u okviru zajedničkog upravljanja sa Organizacijom Ujedinjenih nacija za hranu i poljoprivredu (FAO)
Krajnji datum za zaključivanje Sporazuma o finansiranju	Najkasnije do 31. decembra 2010. god.
Krajnji datum za ugovaranje	3 godine od datuma zaključivanja Sporazuma o finansiranju. Ne postoji rok za projekte revizije i evaluacije koje pokriva Sporazum o finansiranju, kojim se realizira ovaj program, kao što je navedeno u Članu 166(2) Finansijske uredbe. Ovi datumi se također primjenjuju na državno sufinansiranje.
Krajnji datum za izvršenje	2 godine od krajnjeg datuma za ugovaranje. Ovi datumi se također primjenjuju na državno sufinansiranje.
Sektorska oznaka	15130, 15100, 15110, 15150, 16061, 15113, 25010, 11330, 24010, 33120, 16062, 31110, 31195
Budžetske linije	22.020200
Rukovodilac programiranja	DG ELARG C1
Rukovodilac realizacije	Delegacija Evropske unije u Bosni i Hercegovini

2. PRIORITETNE OSE / PROJEKTI

2.1. Prioritetne ose

Dio II IPA Komponente I – Državnog programa 2009 za Bosnu i Hercegovinu u skladu je s Višegodišnjim indikativnim planskim dokumentom (VIPD) 2009-2011 i ima za cilj pružiti dalju podršku za:

2.1.1. Politički zahtjevi:

Od perioda pripreme ranijih strateških dokumenata (VIPD 2007-2008 i VIPD 2008-2009), Bosna i Hercegovina je ostvarila ograničen napredak u provedbi preostalih reformi koje zahtijeva Proces stabilizacije i pridruživanja (PSP). Stalan i značajan izazov za Bosnu i Hercegovinu predstavlja usaglašavanje s političkim zahtjevima Procesu stabilizacije i pridruživanja kroz povećanje djelotvornosti izvršnih i zakonodavnih tijela, poboljšanje koordinacije između države i entiteta, i dogovor o reformi policijske strukture.

Kako bi se nastavila podrška političkim kriterijima, ovaj Program će pomoći naporima Bosne i Hercegovine u oblastima: reforme javne uprave kroz pružanje podrške jačanju državnih kapaciteta za planiranje i povećanje efikasnosti predsjedništva; vladavine prava kroz podršku sudstvu i jačanjem antikorupcijskih kapaciteta; dijaloga civilnog društva; i očuvanja kulturnog naslijeđa.

2.1.2. Ekonomski zahtjevi:

Nekoliko ekonomskih pokazatelja stvaraju zabrinutost, uključujući i visoku stopu nezaposlenosti i vanjski disbalans. Također, podbačaji u javnoj potrošnji stvaraju prepreke socijalnom i ekonomskom oporavku.

Kako bi se pomoglo zemlji u procesu usklađivanja sa ekonomskim kriterijima PSP-a, ovaj Program ima za cilj da pruži podršku stvaranju povoljne poslovne klime i podstakne zapošljavanje. Ovi ciljevi će se postići putem podrške razvoju malih i srednjih poduzeća (MSP) i unapređivanja kapaciteta radne snage, kako bi ona ispunila zahtjeve tržišta rada.

2.1.3. Evropski standardi

Bosna i Hercegovina je do sada ostvarila samo ograničen napredak u približavanju svojih zakona i politika *pravnoj stečevini*. Da bi se pomoglo zemlji u ispunjavanju zahtjeva PSP-a, koji se odnose na zahtjeve u vezi sa *pravnom stečevinom*, ovaj Program će podržati razvoj i provedbu strategija i politika s ciljem približavanja evropskoj *pravnoj stečevini* u oblasti unutrašnjeg tržišta (ekonomska i fiskalna politika, infrastruktura kvaliteta) i podržati približavanje sektorskih politika (statistike, poljoprivrede, veterinarskih i fitosanitarnih usluga).

2.1.4. Programi podrške

VIPD 2009-2011 zahtijeva od Bosne i Hercegovine da postigne administrativni i institucionalni kapacitet za učešće u nekoliko programa zajednice. Da bi se ostvario ovaj cilj, Program će podržati učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice u oblastima istraživanja i kulture, koji su identificirani kao strateški izbor za naredni period od tri godine.

Opis projekata grupisanih po prioritetnoj osi

Br.	Politički zahtjevi	IPA doprinos u EUR	Opis projekta
1	Sudstvo	3.967.486	<p>Svrha projekta: Ojačati kapacitet sudova i tužiteljstava za procesuiranje slučajeva ratnih zločina i izvršenja građanskih predmeta</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem: 1 direktnog granta u indikativnom maksimalnom iznosu od 1.470.000 EUR, koji će biti popisan s Visokim sudskim i tužilačkim vijećem (VSTV) u trećem kvartalu 2010. god.; 1 ugovora o pružanju usluga u iznosu od 220.030 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2012. god.; 1 ugovora o izvođenju radova u iznosu od 1.550.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2012. god.; 3 ugovora o nabavci u iznosu od 500.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 3. kvartalu 2011. god, u iznosu od 80.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2012. god. i u iznosu od 147.456 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2011. godine.</p> <p>Direktni sporazum o grantu s VSTV biti će zaključen u pogledu njegovog <i>de jure</i> monopola u skladu s Članom 168(1)(c) Pravila o provedbi Finansijske uredbe. VSTV uživa <i>de jure</i> monopol u uspostavljanju i zaštiti neovisnosti sudstva u Bosni i Hercegovini na osnovu Zakona o VSTV, usvojenog 2004. god.</p>
2	Ustavna reforma	0	Projekat otkazan
3	Priprema za IPA komponente III i IV	0	Projekat otkazan
4	Civilno društvo	2.913.668	<p>Svrha projekta: Podstaknuti partnerstva i dijalog između Vlade Bosne i Hercegovine i civilnog društva o planu reforme putem strukturiranih sektorskih mreža civilnog društva i povećane spremnosti civilnog društva za borbu protiv korupcije u Bosni i Hercegovini.</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 2 poziva za podnošenje prijedloga projekata u iznosu od 1.995.600 EUR i 669.618 EUR, koji će biti pokrenuti u 2. i 1. kvartalu 2010. godine i 1 ugovora o pružanju usluga u iznosu od 248.450 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2010. godine.</p>
5	Kulturno naslijeđe	3.992.528	<p>Svrha projekta: Obnoviti i očuvati kulturno naslijeđe Bosne i Hercegovine, naročito Sarajevske vijećnice, u kontekstu Ljubljanskog procesa, zasnovanog na Planu Integrirane sanacije naslijeđa /Procjene arheološkog naslijeđa (IRPP/SAAI).</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 1 ugovora o izvođenju radova u indikativnom maksimalnom iznosu od 3.992.528 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2011. god.</p>
6	Borba protiv korupcije	458.400	<p>Svrha projekta: 1. Ojačati institucijske i administrativne kapacitete tijela za borbu protiv korupcije kako bi se istom omogućilo da ispuni svoj mandat i ciljeve</p> <p>2. Poboljšati antikorupcijske kapacitete i mehanizme saradnje</p>

			<p>institucija, čija odgovornost je borba i sprečavanje korupcije na različitim nivoima uprave</p> <p>3. Ojačati kapacitete javnih institucija i policijskih agencija za sprečavanje korupcije putem opsežnih obuka i stvaranja održivih kapaciteta za obuku</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 458.400 EUR za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2010. godine.</p>
7	Državni proces planiranja i Predsjedništvo	1.987.656	<p>Svrha projekta: 1. Stvoriti sveobuhvatan proces planiranja politika koji u potpunosti odražava zahtjeve za evropsku integraciju te podržava realizaciju, praćenje i evaluaciju Državne razvojne strategije 2008-2013 (DRS) i Strategije socijalne inkluzije (SSI) u Bosni i Hercegovini.</p> <p>2. Uvesti adekvatne, tehnološki omogućene organizacijske promjene za povećanje djelotvornosti Predsjedništva</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 1 Twinning ugovora u maksimalnom indikativnom iznosu od 1.500.000 EUR, 1 ugovora o nabavci u maksimalnom indikativnom iznosu od 300.000 EUR, 1 ugovora o izvođenju radova u iznosu od 87.656 EUR, te 1 ugovora o pružanju usluga ili okvirnog ugovora u maksimalnom indikativnom iznosu od 100.000 EUR; objava tendera za Twinning ugovor je planiran za 3. kvartal 2011. god. a za ostala tri ugovora za 2. i 4. kvartal 2012. godine.</p>
	<i>Ekonomski kriteriji</i>		
8	Podrška malim i srednjim poduzećima (MSP)	3.190.500	<p>Svrha projekta: 1. Pomoći malim i srednjim poduzećima da uvedu Sisteme upravljanja kvalitetom (QMS) u skladu sa Međunarodnim standardima kvaliteta (ISO 9000).</p> <p>2. Uspostaviti i ojačati poslovnu infrastrukturu sa ciljem poboljšanja konkurentnosti malih i srednjih poduzeća.</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 2 ugovora o pružanju usluga u iznosima od 1.874.500 EUR i 1.316.000 EUR, za koje će biti objavljen tender u 3. kvartalu 2012 god.</p>
9	Rad i zapošljavanje	4.868.232	<p>Svrha projekta: Poboljšati kvalitet radne snage i reducirati stopu nezaposlenosti putem:</p> <p>1. Poboljšanja institucionalnih kapaciteta upravljanja tržištem rada i djelovanja službi za zapošljavanje na državnom nivou, entitetskim i podentitetskim nivoima;</p> <p>2. Stvaranja uvjeta i preliminarnih koraka za uspješnu realizaciju strategije za obrazovanje odraslih.</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 2 ugovora o pružanju usluga u iznosima od 2.382.400 EUR i 1.185.840 EUR, za koje će biti objavljen tender u 3 i 4. kvartalu 2010. godine; 1 Twinning ugovora u iznosu od 499.992 EUR, za koji će biti objavljen tender u 4. kvartalu 2011. god.; i 1 poziva za podnošenje prijedloga projekata u indikativnom maksimalnom iznosu od 800.000 EUR, koji će biti pokrenut u 3. kvartalu 2012. godine.</p>
	<i>Evropski standardi</i>		
10	Ekonomska i fiskalna politika	1.775.800	<p>Svrha projekta: Pružiti podršku ministarstvima finansija na državnom nivou i entitetskim nivoima, Odjelu za finansije Brčko Distrikta i ostalim korisnicima putem pružanja pouzdanih i između institucija usklađenih podataka na osnovu tačnog</p>

			<p>obračunskog računovodstva i u skladu sa međunarodno priznatim i specifičnim principima, standardima i praksama EU.</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 1.775.800 EUR, za koji će biti objavljen tender u 2. kvartalu 2011. godine.</p>
11	Integracija jedinstvenog tržišta	1.797.160	<p>Svrha projekta: 1. Dalje razviti kapacitete sistema za nadzor nad tržištem u Bosni i Hercegovini (Agencija za nadzor nad tržištem Bosne i Hercegovine i Inspektorati Federacije Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i Brčko Distrikta) u pogledu zadatka sistema da garantira sigurnost i usklađenost tehničkih proizvoda u skladu s dobrom praksom nadzora nad tržištem EU.</p> <p>2. Poboľjšati transparentnost i pristup informacijama o pripremi standarda na državnom, evropskom i međunarodnom nivou, te poboľjšati informacijski sistem za standardizaciju kako bi bio kompatibilan sa međunarodnim i evropskim Organizacijama za standardizaciju.</p> <p>3. Razviti nove sheme za akreditaciju tijela za procjenu usklađenosti (TPU) u oblastima akreditacije medicinskih laboratorija, akreditacije u oblasti zaštite okoliša, certificiranja zaposlenih i obučavanja zaposlenih za njihovu realizaciju.</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 2 Twinning ugovora u indikativnim maksimalnim iznosima od 500.000 EUR i 600.000 EUR, koji će biti pokrenuti u 1. kvartalu 2010. i 1. kvartalu 2011. god.; 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 697.160 EUR i 600.000 EUR, za koje će biti objavljen tender u 3. kvartalu 2010. godine.</p>
12	Statistika – Popis stanovništva	9.895.000	<p>Svrha projekta: Nabaviti neophodnu opremu za obavljanje Popisa stanovništva i domaćinstava, obavljanja opšteg pobrojavanja i obezbjeđivanje obavljanja popisa u skladu sa međunarodnim i evropskim standardima o popisu stanovništva.</p> <p>Realizacija: projekat će biti proveden putem 1 ugovora o nabavi u maksimalnom indikativnom iznosu od 2.170.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 1. kvartalu 2011. god. i putem 1 direktnog granta u maksimalnom indikativnom iznosu od 7.500.000 EUR za Agenciju za statistiku Bosne i Hercegovine (BHAS), koji će biti potpisan u 2. kvartalu 2013. godine. Sporazum o direktnom grantu sa BHAS će biti zaključen u skladu sa Članom 190(1)(c) Pravila o primjeni Finansijske uredbe imajući u vidu zadatke koji su dodijeljeni ovoj agenciji kao javnom tijelu odgovornom za aktivnosti koje su naznačene u zakonu o popisu stanovništva a koje će ovaj projekat podržati. Kriterij dodjele je sposobnost za ispunjavanje zadataka propisanih zakonom o popisu stanovništva.</p> <p>Pored toga, 1 Sporazum o doprinosu za indikativni iznos od 225.000 EUR biti će potpisan sa Vijećem Evrope u 2. kvartalu 2013. godine, finansirajući nastavak aktivnosti međunarodnog nadgledanja popisa stanovništva (prvi dio je finansiran kroz IPA 2008). Sporazum o doprinosu biti će potpisan u skladu sa Članom 53(d) Finansijske uredbe zbog specifične ekspertize ovih aktivnosti u ovoj oblasti.</p>
13	Poljoprivreda i ruralni razvoj	735.000	<p>Svrha projekta: Izvršiti analize poljoprivrednih sektora s najvećim potencijalom za poboľjšanje performansi kao rezultat dobro ciljanih mjera uvrštenih u IPA Program za ruralni razvoj.</p>

			Realizacija: projekat će biti proveden putem 2 Sporazuma o doprinosu sa Organizacijom za hranu i poljoprivredu (FAO) u maksimalnim indikativnim iznosima od 500.000 EUR i 235.000 EUR, koji će biti zaključeni između Komisije i FAO u skladu sa Članom 53(d) Finansijske uredbe i koji će biti potpisani u 4. kvartalu 2010. god. i 2. kvartalu 2013. godine.
14	Veterinarska i fitosanitarna podrška	2.918.570	Svrha projekta: Povećati kapacitete veterinarskih i fitosanitarnih službi u Bosni i Hercegovini za kontrolu životinjskog i biljnog zdravlja i sigurnost hrane. Realizacija: projekat će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga ili okvirnog ugovora u maksimalnom indikativnom iznosu od 195.000 EUR, za koji će biti objavljen tender u 4. kvartalu 2012. god.; 3 ugovora o nabavci u indikativnim maksimalnim iznosima od 1.533.600 EUR, 489.970 EUR i 450.000 EUR, za koje će biti objavljeni tenderi u 4. kvartalu 2011. god., 1. kvartalu 2011. god. i 1. kvartalu 2013. god.. te 1 kratkoročnog Twinning light ugovora u indikativnom maksimalnom iznosu od 250.000 EUR za koji će se objaviti tender u 1. kvartalu 2013. godine
	Programi podrške		
15	EU programi	3.000.000,00	Svrha projekta: osposobiti institucije/organizacije iz BiH da iskoriste programe EU (7. Okvirni program Evropske zajednice za istraživanje, tehnološki razvoj i demonstraciju (2007-2013), Program za kulturu (2007-2013) i Program Evropa za građane), uz podršku kroz institucijski razvoj kapaciteta istraživačkih i inovacijskih centara u BiH. Razviti institucionalne i administrativne kapacitete za učešće u narednim programima EU. Realizacija: Učešće Bosne i Hercegovine u relevantnim EU programima odvijati će se u skladu sa konkretnim odredbama i uvjetima navedenim za svaki program pojedinačno u Memorandumu o razumijevanju, koji je potpisan ili će biti potpisan s Komisijom, u skladu sa sporazumima koji utvrđuju opće principe za učešće zemlje korisnice u programima Zajednice. To obuhvata odredbe i o ukupnim iznosima učešća zemlje korisnice i o iznosu koji se finansira u okviru IPA uredbe. Institucionalni razvoj kapaciteta istraživačkih i inovacijskih centara će biti proveden putem 1 ugovora o pružanju usluga u indikativnom maksimalnom iznosu od 550.000 EUR, za koji će se objaviti tender u 2. kvartalu 2012. god. i 1 ugovora o nabavci u indikativnom maksimalnom iznosu od 749.900 EUR, za koji će također biti objavljen tender u 2. kvartalu 2012. god. Za razvoj institucijskih i administrativnih kapaciteta za učešće u narednim programima EU biti će objavljen tender za dodjelu 1 okvirnog ugovora u indikativnom maksimalnom iznosu od 86.071 EUR u 1. kvartalu 2013. godine.
	UKUPNO	41.500.000,00	

Pored pomoći navedene u prethodnoj tabeli, pružena je podrška aktivnostima u oblasti Obrazovanja (*Erasmus Mundus* i *Tempus*) i Nuklearne sigurnosti i zaštite od radijacije. Projekat Erasmus Mundus finansira se iz Višekorisničkog budžeta, projekti Tempus i Nuklearna sigurnost i zaštita od radijacije finansiraju se iz državnog budžeta. Kako bi se

olakšalo upravljanje pomoći, ovi projekti se koordiniraju i realiziraju u okviru relevantnih Višekorisničkih programa IPA 2009.

2.2. Pregled prošle i tekuće pomoći, uključujući i pouke i koordinaciju donatora

Iskustvo sa prethodnom pomoći CARDS, kao i preporuke evaluacije Pomoći CARDS za zemlje zapadnog Balkana u 2004. godini, i Ad Hoc Evaluacije Programa CARDS u 2008. godini u Bosni i Hercegovini dovode do sljedećih zaključaka:

Povećanje lokalnog vlasništva i postepena decentralizacija EU pomoći za Bosnu i Hercegovinu ključni su za djelotvornije određivanje ciljeva podrške i postizanje ugovorenih rezultata. Poduzeti su značajni naponi kako bi se institucije Bosne i Hercegovine uključile u proces planiranja i programiranja pomoći Evropske komisije.

Izvjestan broj projekata pomoći u Bosni i Hercegovini nije postigao očekivane rezultate zbog nedovoljnog osjećaja vlasništva na strani korisnika. U toku programiranja Državnog programa IPA 2009, Komisija i korisnici identificirali su izvjestani broj predloženih projekata koji su sa sobom nosili političke rizike različite snage, tj. većina projekata za realizaciju Evropskog partnerstva zahtijeva reforme koje ne podržavaju nužno svi nadležni organi vlasti u Bosni i Hercegovini.

Iskustva pokazuju da pomoć EU ne smije odražavati samo prioritete Evropskog partnerstva, nego i u širem smislu Pariške deklaracije, te mora biti isprepletana s planovima razvoja i akcionim planovima Bosne i Hercegovine. Državni program IPA 2009 za cilj ima promociju vlasništva tako što će osigurati usklađenost projekata sa strategijama reforme i planovima razvoja Bosne i Hercegovine, i unaprijediti učestvovanje budućih korisnika u procesu programiranja. On se također priprema s procjenom rizika, osiguravajući ispunjavanje svih neophodnih preduvjeta za realizaciju.

Koordinacija donatora bila je osigurana u toku cijelog ciklusa upravljanja projektom, od izrade projekta do realizacije projekta. Naročito je Evropska komisija, kao središnji donator, zajedno s DFID, bila uključena u uspostavu Odbora za koordinaciju pomoći zajedno s Ministarstvom finansija, Direkcijom za evropske integracije i Direkcijom za ekonomsko planiranje.

Mjesečni sastanci za koordinaciju nastavili su se održavati sa zemljama članicama EU o pitanjima programiranja i realizacije pomoći. Evropska komisija je također učestvovala i podnosila redovne ažurirane podatke o procesu programiranja IPA Forumu za koordinaciju donatora, koji sačinjavaju Delegacija EU, EBRD, MMF, UNDP/UNCR, Svjetska banka i ključni bilateralni donatori.

Unaprijedena koordinacija donatora rezultirala je podjelom rada u određenim oblastima u kojima zemlje članice ili drugi donatori provode projekte koji bi se u suprotnom razmatrali za finansiranje.

Diskusije s organizacijama civilnog društva pokazale su se pozitivnim u oblastima društvenog razvoja i obrazovanja, pa bi te kontakte u narednim godinama trebalo proširivati.

Pored toga, u toku pripreme Programa posebna pažnja posvećena je projektima koji se finansiraju u okviru Višekorisničkih programa IPA kojima rukovodi sjedište Evropske

komisije, koji su povezani s brojnim oblastima od zajedničkog interesa, kao što su sudstvo, društvena pitanja, statistika i zaštita okoliša.

2.3. Horizontalna pitanja

Jednake prilike za učestvovanje i muškaraca i žena, kao i prisustvo manjina, biti će osigurani u svim aspektima realizacije programa. Učestvovanje u aktivnostima programa biti će zagarantirano na osnovu jednake pristupačnosti bez obzira na rasno ili etničko porijeklo, religiju ili uvjerenje, invaliditet, spol ili seksualnu opredijeljenost.

Program će značajno doprinijeti spolnoj ravnopravnosti putem realizacije konkretnih projektnih aktivnosti u oblasti sudstva i ustavnih reformi, popisa stanovništva, poljoprivrede, razvoja sektora malih i srednjih poduzeća i tržišta rada, uglavnom u smislu jednake pristupačnosti uslugama, radnim mjestima, zaradi i prilikama za obrazovanje, kao i većoj uključenosti žena u donošenje odluka i provedbu reformi.

Program će također doprinijeti i ekološki održivom ekonomskom razvoju približavajući zemlju ekološkim standardima EU, putem jačanja administrativnih struktura i podsticanja približavanja zahtjevima *pravne stečevine*.

2.4. Uvjeti

Program obuhvata sljedeće uvjete:

- Projektni fiše obično se odobrava razmjenom pisama između Komisije i vlade Bosne i Hercegovine.
- Vlada će osigurati da institucije korisnice posjeduju adekvatne finansijske, materijalne i kadrovske resurse, te da se finansijska podrška EU koristi na najdjelotvorniji i najodrživiji mogući način.
- Institucije korisnice ovjeriti će tendersku dokumentaciju, uključujući okvir projektnih zadataka.
- Institucije korisnice organiziraju, biraju i imenuju (imajući u vidu spolnu i etničku ravnotežu) članove radnih grupa, upravnih odbora i odbora za koordinaciju, te seminare u skladu s projektnim aktivnostima.
- Direktni grant za Agenciju za statistiku Bosne i Hercegovine (BHAS) biti će isplaćen samo ako BiH osigura pokriće svih preostalih troškova popisa stanovništva sa podnošenjem održivog finansijskog plana.

Dodatni uvjeti specifični za projekat opisani su u projektnom fiše. U slučaju da ti uvjeti ne budu ispunjeni, biti će razmatrana suspenzija, ili otkazivanje projekta ili specifičnih aktivnosti.

2.5. Referentne tačke

	N		N+1 (kumulativno)		N+2 (kumulativno)		N+3 (kumulativno)	
	EU	DF*	EU	DF*	EU	DF*	EU	DF*
Broj pokrenutih tendera ili potpisanih	8		18		29		33	

sporazuma o grantu							
Broj objavljenih poziva za podnošenje ponuda	2		3		3		3
Ugovorna stopa (%)	10		30		70		100

"N" je datum zaključenja Sporazuma o finansiranju

* U slučaju paralelnog državnog sufinansiranja

2.6. Mapa puta za decentralizaciju upravljanja fondovima EU bez *ex ante* kontrola od strane Komisije

U skladu s Članom 8(4)(c) IPA Uredbe o realizaciji, zemlja korisnica uspostavlja mapu puta s indikativnim referentnim tačkama i vremenskim rokovima za ostvarivanje decentralizacije bez *ex ante* kontrola od strane Komisije.

S obzirom na to da Komisija još uvijek nije prenijela u nadležnost decentralizaciju sa *ex ante* kontrolama, zemlja korisnica utvrđuje detaljan konkretni plan i raspored decentralizacije sa *ex ante* kontrolama, u skladu sa smjernicama Komisije „Mapa puta za decentralizirano upravljanje IPA“.

Strategija za Decentralizirani sistem provedbe (DSP) Bosne i Hercegovine usvojena je u julu 2008. godine. Međutim, nisu izvršena nikakva imenovanja, osim za poziciju državnog IPA koordinatora (NIPAC) koja je uspostavljena u Ministarstvu finansija i trezora. CJFU (Centralna jedinica za finansije i ugovore) i Državni fond (DF) također su u sklopu Ministarstva finansija i trezora, i počeli su s radom, iako još uvijek nisu u potpunosti kadrovski popunjeni.

Komisija podržava organe vlasti Bosne i Hercegovine u naporima za decentralizaciju putem velikog broja projekata tehničke pomoći za pripremu struktura svih IPA komponenata.

3. BUDŽET (IZNOSI U EUR)

3.1. Tabela indikativnog budžeta

Br	Centralizirano upravljanje	Izgradnja institucija (II)				Investicije (INV)				Ukupno			
		Ukupni troškovi	IPA doprinos	Državni doprinos*	(1)%	Ukupni troškovi	IPA doprinos	(1)%	Državni doprinos *	(1)%	Ukupni troškovi	Ukupno IPA	(2)%
		EUR	EUR	EUR	(1)%	EUR	EUR	(1)%	EUR	(1)%	EUR	EUR	(2)%
		(a)=(b)+(c)	(b)	(c)	(1)%	(d)=(e)+(f)	(e)	(1)%	(f)	(1)%	(g)=(a)+(d)	(b)+(e)	(2)%
	Politički zahtjevi	6.287,098	6.012,098	275.000	95.63	8.907,640	7.307,640	82.04	1.600,000	17.96	15.194,738	13.319,738	32.10
1	Sudstvo	1,140,030	1,140,030		100.00	2,827,456	2,827,456	100.00			3,967,486	3,967,486	
2	Ustavna reforma ¹										0	0	
3	Priprema za IPA komponente III i IV ²										0	0	
4	Građansko društvo	3,188,668	2,913,668	275,000	91.38						3,188,668	2,913,668	
5	Kulturno naslijeđe					5,592,528	3,992,528	71.39	1,600,000	28.61	5,592,528	3,992,528	
6	Borba protiv korupcije	458,400	458,400		100.00						458,400	458,400	
7	Državno planiranje i Predsjedništvo	1,500,000	1,500,000		100.00	487,656	487,656	100.00			1,987,656	1,987,656	

¹ Projekat otkazan.

² Projekat otkazan.

	Ekonomski zajtjevi	5,942,732	99.56	26,315	0.44	2,423,776	2,116,000	87.30	307,776	12.70	8,392,823	8,058,732	19.42
8	Podrška za SMP	1,874,500	100.00			1,482,600	1,316,000	88.76	166,600	11.24	3,357,100	3,190,500	
9	Rad i obrazovanje	4,094,547	99.36	26,315	0.64	941,176	800,000	85.00	141,176	15.00	5,035,723	4,868,232	
	Evropski standardi	14,775,460	99.14	127,500	0.86	3,943,709	2,473,570	62.72	1,470,139	37.28	18,719,169	17,121,530	41.26
10	Ekonomska i fiskalna politika	1,775,800	100.00								1,775,800	1,775,800	
11	Integracija u jedinствено tržište	1,852,160	97.03	55,000	2.97	300,000			300,000	100	2,152,160	1,797,160	
12	Statistika – Popis stanovništva	9,895,000	100.00								9,895,000	9,895,000	
13	Pojtoprivreda i ruralni razvoj	735,000	100.00								735,000	735,000	
14	Veterinarska i fitosanitarna podrška	517,500	86	72,500	1.4	3,643,709	2,473,570	67.89	1,170,139	32.11	4,161,209	2,918,570	
	Programi podrške	636,072	100			2,659,951	2,363,928	88.87	296,023	11.13	3,296,023	3,000,000	7.23
15	Programi Zajednice	636,072	100			2,659,951	2,363,928	88.87	296,023	11.13	3,296,023	3,000,000	
	UKUPNO	27,667,677	98.45	428,815	1.55	17,935,076	14,261,138	79.52	3,673,938	20.48	45,602,753	41,500,000	100

* doprinos (javni i privatni državni i/ili međunarodni doprinos) državnih partnera

(1) Izraženo u % od Ukupnog troška II ili INV (kolona (a) ili (d)).

(2) Samo redovi Prioritetne ose. Izraženo u % od ukupnog iznosa iz kolone (h). Ukazuje na relativnu važnost prioriteta u vezi s ukupnim IPA doprinosom Zajednice za cjelokupni FP.

3.2. Princip sufinansiranja koji se primjenjuje na projekte koji se finansiraju u okviru programa

Doprinos EU, koji predstavlja 91% ukupnog budžeta dodijeljenog ovom programu, izračunat je u odnosu na prihvatljive troškove, koji se u slučaju centraliziranog upravljanja zasnivaju na ukupnim troškovima. Koristit će se paralelno sufinansiranje.

Državno sufinansiranje predviđa se za 7 od 15 projekata i iznosi:

- Prioritetna osa 1 – 12.34%
- Prioritetna osa 2 – 3.98%
- Prioritetna osa 3 – 8.53%
- Prioritetna osa 4 - 8.98%

U slučaju grantova, EU treba da doprinese sa maksimalno 90% prihvatljivih troškova projekta, i za investicijske projekte i za projekte izgradnje institucija, te sa maksimalno 95% od prihvatljivih troškova u slučaju twinninga.

Predviđeni sporazumi o grantu biti će provedeni u skladu s Članovima 120 (1) i 120 (3) Finansijske uredbe i Članom 184 Pravila za provedbu Finansijske uredbe.

4. ARANŽMANI ZA REALIZACIJU

4.1. Metoda realizacije

Program će na centraliziranoj osnovi realizirati Delegacija EU u Bosni i Hercegovini u skladu s Članom 53a Finansijske uredbe³ i odgovarajućih odredbi Pravila za provedbu⁴.

Projekat „Podrška poljoprivredi i sektoru ruralnog razvoja“ biti će proveden putem zajedničkog upravljanja s Organizacijom za hranu i poljoprivredu (FAO) Ujedinjenih nacija u skladu sa Članom 53(d) Finansijske uredbe u pogledu tehničke stručnosti i velikog iskustva ove organizacije u oblasti sektorskih analiza u poljoprivredi mnogih zemalja.

Projekat „Nabavka opreme za podršku popisu stanovništva u BiH“ biti će proveden putem zajedničkog upravljanja sa Vijećem Evrope (VE) u skladu sa Članom 53(d) Finansijske uredbe u pogledu stručnosti ove organizacije na tom polju.

4.2. Opća pravila za postupke nabavke i dodjele granta

Nabavka se provodi u skladu s odredbama Dijela II, Naslova IV Finansijske uredbe i Dijela II, Naslova III, Poglavlja 3 Pravila za njenu provedbu, kao i pravilima i postupcima za ugovore o uslugama, nabavei i radovima koji se finansiraju iz općeg budžeta Evropskih zajednica u svrhu saradnje s trećim zemljama, a koje je usvojila Komisija 24. maja 2007. godine C(2007)2034).

³ Sl. gl. L 248, od 16.9.2002, str. 1.

⁴ Sl. gl. L 357, od 31.12.2002, str. 1.

Postupci dodjele granta provode se u skladu s odredbama Dijela I, Naslova VI Finansijske uredbe i Dijela I, Naslova VI Pravila o provedbi.

Komisija takođe koristi proceduralne smjernice i standardne obrasce i modele kojima se olakšava primjena navedenih pravila predviđenih u "Praktičnom vodiču za ugovorne postupke za spoljne aktivnosti Evropske unije" ("Praktični vodič") koji je objavljen na internet stranici DEVCO, i prilagođen, gdje je relevantno, u skladu sa kriterijumima prihvatljivosti, odabira i dodjele predviđenim u ovoj odluci o finansiranju.

4.3. Principi provedbe za Twinning projekte

Twinning projekti se uspostavljaju u obliku sporazuma o grantu, pri čemu se administracija odabrane zemlje članice saglašava sa osiguravanjem tražene ekspertize javnog sektora prema otplati troškova koji nastanu tim putem.

Ugovor može posebno propisivati dugoročnu dodjelu službenika zaduženog za redovno savjetovanje administracije zemlje korisnice kao rezidentnog twinning savjetnika.

Twinning sporazum o grantu uspostavlja se u skladu s relevantnim odredbama Dijela I, Naslova VI Finansijske uredbe i Dijela I, Naslova VI Pravila o njenoj provedbi.

Po pitanju twinning ugovora, osnovni kriteriji odabira i dodjele za odabir prijedloga navedeni su u twinning priručniku. Twinning priručnik dostupan je na internet stranici Evropske komisije na sljedećoj adresi:

http://ec.europa.eu/enlargement/financial_assistance/institution_building/twinning_en.htm

4.4. Procjena utjecaja na okoliš i očuvanje prirode

- Sve investicije realiziraju se u skladu s relevantnim zakonima o zaštiti okoliša Zajednice.
- Postupak za procjenu utjecaja na okoliš, kako je navedeno u Direktivi PUO, u potpunosti će se primjenjivati na sve investicijske projekte, a primjena Evropskih principa za zaštitu okoliša biti će u potpunosti osigurana.

5. PRAĆENJE I EVALUACIJA

5.1. Praćenje

Komisija može poduzeti sve aktivnosti koje smatra potrebnim za praćenje predmetnih programa.

5.2. Evaluacija

Programi podliježu ex ante evaluacijama, kao i privremenim i, tamo gdje je to relevantno, ex post evaluacijama u skladu s Članovima 57 i 82 IPA Uredbe o realizaciji, s ciljem unapređenja kvaliteta, djelotvornosti i dosljednosti pomoći iz fondova Zajednice, kao i strategije i realizacije programa.

Rezultati ex ante i privremene evaluacije uzimaju se u obzir u ciklusu programiranja i realizacije. Komisija također može vršiti i strateške evaluacije.

6. REVIZIJA, FINANSIJSKA KONTROLA I MJERE BORBE PROTIV PREVARA

Računi i poslovanje svih strana uključenih u realizaciju ovog programa, kao i svih ugovora i sporazuma kojima se realizira ovaj program, podliježu, s jedne strane, nadzoru i finansijskoj kontroli Komisije (uključujući Evropski ured za borbu protiv prevara), koja može vršiti provjere po vlastitom nađenju, samostalno ili putem vanjskog revizora i, s druge strane, revizijama Evropskog revizorskog suda. To obuhvata mjere kao što su ex ante provjera tenderskih postupaka i ugovaranja koje provodi Delegacija zemlje korisnice.

Kako bi se osigurala djelotvorna zaštita finansijskih interesa EU, Komisija (uključujući Evropski ured za borbu protiv prevara) može provoditi provjere i inspekcije na licu mjesta u skladu s postupcima predviđenim u Uredbi Vijeća (EC, Euratom) 2185/96⁵.

Prethodno opisane kontrole i revizije primjenjuju se na sve izvođače, podizvođače i korisnike grantova kojima su dodijeljena EU sredstva.

7. NEZNATNA PRERASPODJELA SREDSTAVA

Zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili zvaničnik za ovjeravanje subdelegiranjem (AOSD), po prenesenim ovlastima koje mu daje zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem, u skladu s principima zdravog finansijskog upravljanja, može izvršiti preraspodjelu sredstava bez izmjene i dopune odluke o finansiranju. U tom kontekstu, manjom preraspodjelom smatra se kumulativna preraspodjela koja ne iznosi više od 20% od ukupnog iznosa dodijeljenog za ovaj program, ograničena na 4 miliona EUR, pod uvjetom da ne utječe na prirodu i ciljeve programa. IPA Odbor se obavještava o gore navedenoj preraspodjeli sredstava.

8. OGRANIČENE PROMJENE U PROVEDBI PROGRAMA

Ograničene promjene u provedbi ovog programa koje utječu na elemente navedene u Članu 90 Pravila o provedbi Finansijske uredbe, koji su indikativne prirode⁶, može izvršiti zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem (AOD), ili zvaničnik za ovjeravanje subdelegiranjem (AOSD), u skladu s prenesenim ovlastima koje mu daje zvaničnik za ovjeravanje delegiranjem, u skladu s principima zdravog finansijskog upravljanja bez izmjene i dopune odluke o finansiranju.

⁵ Sl. gl. L 292, od 15.11.1996, str. 2.

⁶ Ovi ključni elementi indikativne prirode su, za grantove, indikativni iznos poziva za prijedloge i, za nabavku, indikativni broj i vrsta predviđenih ugovora i indikativni vremenski okvir za pokretanje postupaka za nabavku.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Ovj.br. 10/06/2013-5
Prijedor, 10. Juni 2013.

Aleksandra Majkić
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. novembar 2002.